

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum
Internationales Büro



528095

(43) Internationales Veröffentlichungsdatum
1. April 2004 (01.04.2004)

PCT

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer
WO 2004/027353 A1

(51) Internationale Patentklassifikation⁷: G01F 23/296,
23/284

(21) Internationales Aktenzeichen: PCT/EP2003/010006

(22) Internationales Anmeldedatum:
9. September 2003 (09.09.2003)

(25) Einreichungssprache: Deutsch

(26) Veröffentlichungssprache: Deutsch

(30) Angaben zur Priorität:
102 42 500.0 12. September 2002 (12.09.2002) DE

(71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme
von US): ENDRESS + HAUSER GMBH + CO. KG
[DE/DE]; Hauptstrasse 1, 79689 Maulburg (DE).

(72) Erfinder; und

(75) Erfinder/Anmelder (nur für US): EICHHOLZ, Bernd
[DE/DE]; Haltinger Weg 14, 79591 Eimeldingen (DE).
HUBER, Daniela [DE/DE]; Wuhrstrasse 19A, 79664
Wehr (DE). TRINLER, Jörg [DE/DE]; Brunnstube 10,
79689 Maulburg (DE).

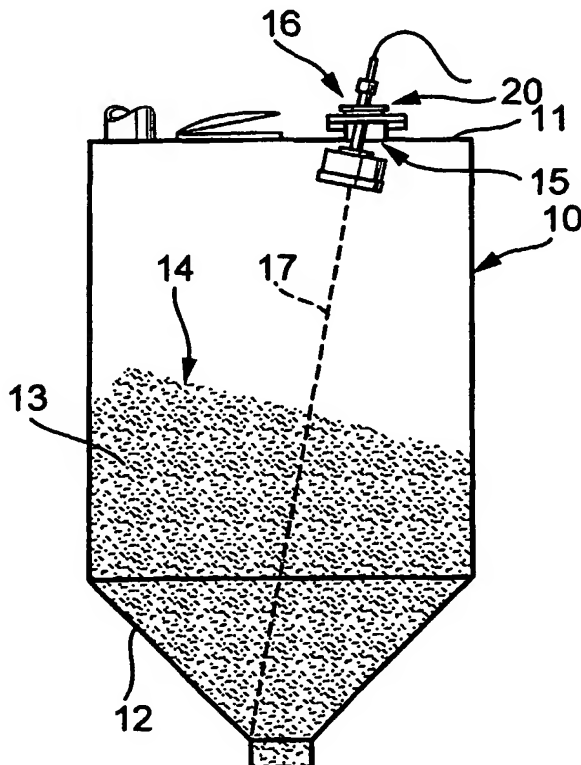
(74) Anwalt: ANDRES, Angelika; c/o Endress + Hauser
Deutschland Holding GmbH, PatServe, Colmarer Strasse
6, 79576 Weil am Rhein (DE).

(81) Bestimmungsstaaten (national): AE, AG, AL, AM, AT,
AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR,
CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, ES, FI, GB, GD, GE,
GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR,
KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK,
MN, MW, MX, MZ, NO, NZ, OM, PH, PL, PT, RO, RU,

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: ORIENTATING DEVICE FOR A MEASURING INSTRUMENT

(54) Bezeichnung: AUSRICHTVORRICHTUNG FÜR EIN MESSGERÄT



(57) Abstract: The invention relates to an orientating de-
vice (20) with which, even in the case of unfavorable in-
stallation conditions on the reservoir (10), a level measuring
instrument (16) can be mounted on the reservoir (10) and
oriented so that the measured length (17) is perpendicular to
the surface (14) of a medium (13) to be detected. The ori-
entating device (20) enables the measuring instrument (16)
to pivot while the inside of the reservoir remains sealed. To
this end, the orientating device comprises a pivotal spheri-
cal fixing element, which can be fastened to the reservoir
and which has a seal that seals the inside of the reservoir.

(57) Zusammenfassung: Die Erfindung betrifft eine
Ausrichtvorrichtung (20), mit der auch bei ungünstiger Ein-
bauverhältnissen am Behälter (10) ein Füllstandsmessgerät
(16) derart auf dem Behälter (10) montiert und ausgerichtet
werden kann, dass die Messstrecke (17) senkrecht auf
der zu erfassenden Oberfläche (14) eines Mediums
(13) steht. Die Ausrichtvorrichtung (20) ermöglicht das
Schwenken des Messgeräts (16) bei sicherer Abdichtung
zum Behälterinnern, bei dem die Ausrichtvorrichtung eine
schwenkbare kugelförmige Einspannung, die am Behälter
befestigbar ist, die eine Abdichtung gegenüber dem Inneren
des Behälters umfasst.